

## EL APOCALIPSIS Apóstol Juanpaj Escribiskan

### *Jesucristopaj sut'inchaynin*

<sup>1</sup> Cayka Diospaj Jesucristoman sut'inchaskan, Jesucristo imachus ña pasananmanta payta sirvejcunaman sut'inchananpaj. Chayraycu Jesucristo angelninta cachaspa, sirvejnin Juanman yachacherkan. <sup>2</sup> Nokataj, Juan, tucuy rikus kaymanta verdadta willani. Testigo cani Jesucristopaj willaskanmanta Diospaj palabranmantawan.

<sup>3</sup> Cusicuyniyoj cankacu cay escribiskata leejcuna, Diospaj sut'inchaskanta leejtin uyarejcuna, cay libropi escribiskacunata casucojcunapas, imaraycuchus junt'acunan tiempo kayllachamuchcanña.

### *Juan kanchis iglesiacunaman escribin*

<sup>4</sup> Noka, Juan, escribini Asia provinciapi caj kanchis iglesiacunaman. Diospaj tronon ñaupakenpi caj kanchis espiritudunamanta Diosmantapiwan favorta sonko tiyaycuytawan jap'ekaychis. Payka cunan cachcan, carkantaj, jamonkataj. <sup>5</sup> Jap'ekallaychistaj favorta sonko tiyaycuytawan Jesucristomantapas, fiel willacoj, ñaupaj causarej, autoridadniyojtaj cay pachapi gobernajcuna patapi. Cristo munacuwan chis; yawarninta jich'aspa juchanchismanta librawanchis. <sup>6</sup> Paywan gobernanchispaj churawanchis. Sacerdotecunata ruwawanchis Dios Tatanta sirvinanchispaj. ¡Payka atiy niyoj gloriayojtaj cachun wiñaypaj! Ajina cachun.

<sup>7</sup> ¡Cristo jamonka phuyucunapi!

Tucuy riconkacu, lanzawan allajcunapas.

Tucuy cay pachapi caj mana creej runacuna  
llaquicuywan wakankacu paymanta.

Arí, ajina cachun.

<sup>8</sup> “Noka cani Alfa Omegataj (kallariy, tucucuytaj)”, nin Señorka, tucuy atiyniyoj Dios, cunan cachcan, carkantaj, jamonkataj.

*Juan Cristota ricun*

<sup>9</sup> Noka, Juan, hermanoyquichis cani. Jesuswan ujlla caspa, Diospaj gobiernonpi kancunawan cani. Chayraycu sufriskanchiscunata pacienciawan aguantanchis. Jesuspaj willaskan Diospaj palabranta willaskayraycu preso cani Patmos niska unu muyuycuska jallp'api. <sup>10</sup> Señor alabana p'unchaypi Santo Espiritupaj atiy ninwan carkani. Khepaypi alto vozwan wajach'acojta uyarerkani, corneta tocaskata jina. <sup>11</sup> Niwarkan: “Uj libropi ricuskayquita escribiy. Asia provinciapi caj kanchis iglesiacunaman apachiy: Efesoman, Esmirnaman, Pergamoman, Tiatiraman, Sardisman, Filadelfiaman, Laodiceamanpiwan.”

<sup>12</sup> Parlamojta ricunaypaj cutirispa, ricorkani korimanta kanchis candelerocunata. <sup>13</sup> Chay kanchis candelero-cuna chaupipi Diospaj Churinta ricorkani runata jina, pampacama p'achayojta, kori cinturonwan pechonpi chumpiycuskata. <sup>14</sup> Chujchancunataj yuraj millma jina carkan, rit'i jina yuraj. Ñawincunataj nina laurayman jina rijch'acorkan. <sup>15</sup> Chaquincunataj c'ancharkan llusc'achaska bronce hornopi jijiwan ch'uwayachiska jina. Sinchi alto vozwantaj parlarkan phauchintapaj suenaskan jina. <sup>16</sup> Paña maquinpi kanchis koyllurcuna carkan. Siminmantataj llojsimorkan iscay lado allin afilaska puntayoj espada. Uyan carkan sinchi inti ruphaypaj tucuy c'anchaynin jina.

<sup>17</sup> Payta ricuspataj, chaquinpi wañuska jina urmarkani. Paytaj paña maquinta noka pataman churaspa, niwarkan: “Ama manchacuychu. Noka cani ñaupajcaypas khepacaypas, <sup>18</sup> causajcajtaj. Wañuska carkani, cunantaj wiñaypaj causachcani. Noka wañuytaj infiernopajtapas llaven-cunata jap'ini. <sup>19</sup> Ricuskayquita escribiy, cunan cajcunamanta khepaman cananmantapas. <sup>20</sup> Caymi pacaska yachachiycunaka: paña maquiypi kanchis koyllurcuna ricuskayqueka kanchis iglesiacunapaj kanchis angelnincuna cancu. Kanchis kori candelerocunataj chay kanchis iglesiacuna cancu.

## 2

### *Efeso iglesiaman*

<sup>1</sup> “Escribiy Efeso iglesiapaj angelninman: ‘Paña maquinpi kanchis koyllurcunayoj, kanchis kori candelerocuna uqhupi puriycachaj cayta nin: <sup>2</sup> Noka yachani tucuy ima ruwaskayquichista, sinchi llanc'askayquichista, paciencianwan aguantaskayquichista, sajra runacunata mana ricuy munaskayquichistapas. Yachallanitaj “Apostolcuna caycu” nejcunata khawaraspas, mana apóstol caskancuta jap'iskayquichista, llulla caskancutataj sut'inchaskayquichista. <sup>3</sup> Pacienciaoyoj canquichis; nokaraycu sinchita ñac'arinquichis, mana sayc'uspa. <sup>4</sup> Chaywanpas kancuna contra uj can: Ñaupaj quiquin munacuyniyquichis manaña capunchu. <sup>5</sup> Chayraycu yuyariychis maymantachus urmaskayquichista; Diosman cutiriychis; ñaupaj ruwaskayquichista ruwaychis. Mana jina cajtenka, ña kancunata castigaj jamusajña. Candeleroyquichista kechuskayquichis; Diosman cutiriwajchis chhicallachari, mana castigayquichismanchu. <sup>6</sup> Chaywanpas cayta allinta

ruwanquichis: Nicolaitacunapaj ruwaskancuta chejninquichis, nokapas paycunata chejnillanitaj. <sup>7</sup> ¡Uyariwajcunaka, casucuychis iglesiacunaman Espiritupaj niskanta! Atipajcunaman miqhuyta kosaj Diospaj janaj pacha paraíson chaupipi cachcaj causay sach'amanta.'

### *Esmirna iglesiaman*

<sup>8</sup> “Escribillaytaj Esmirna iglesiapaj angelninman: ‘Ñaupajcaj khepacajpas, wañojtaj causarejtaj cayta nin: <sup>9</sup> Noka yachani ñac'ariskayquichiscunata pobre caskayquichistapas, chaywanpas Diospaj cayninwan khapaj canquichis. Yachani kancunamanta mana allin parlaskancuta “judfo cani” nejcuna. Paycunaka supay Satanaspaj iglesian cancu. <sup>10</sup> Ama manchacuychischu ñac'arinayquichista. Waquinniyquichista supay carcelman apachisunquichis, tucuy kancuna pruebaman churaska canayquichispaj. Chunca p'unchayta ñac'arinquichis. Fiel caychis wañunacama, nokataj wiñay causayta koskayquichis premiota jina. <sup>11</sup> ¡Uyariwajcunaka, casucuychis iglesiacunaman Espiritupaj niskanta! Atipajcunaka iscaycaj wañuyta mana ñac'arenkacuchu.’

### *Pérgamo iglesiaman*

<sup>12</sup> “Escribillaytaj Pérgamo iglesiapaj angelninman: ‘Iscay lado allin afilaska puntayoj espadayoj cayta nin: <sup>13</sup> Yachani supay Satanasta sirvej runacuna uqhupi tiyaskayquichista, chaywanpas nokawan fiel purinquichis. Manataj nokapi creeskayquichista sakepunquichischu, fiel willacojniy Antipasta supaypaj tiyaskan chay llajtapi wañuchejtincupas. <sup>14</sup> Chaywanpas caycuna kancuna contra can: Chaypi cachcancuraj Balaampaj yachachiskancunapi purejcuna.

Balaam Balacman yachacherkan Israel runacunata juchaman urmachinanpaj, lante idoloman jaywaska miqhuycunata miqhunancupaj, adulterio juchaman urmanancupaj. <sup>15</sup> Chaypi cachcallantaj nicolaitacunapaj yachachiskancupi purejcuna. <sup>16</sup> Kancuna, chay jina purejcuna, Diosman cutiriyichis. Mana jina cajtenka, ña kancunaman jamusajña simiyanta llojsej espadawan makanacoj. <sup>17</sup> ¡Uyariwajcunaka casucuychis iglesiacunaman Espiritupaj niskanta! Atipajcunaman pacaska cachcaj maná t'antamanta miqhuchisaj. Uj yuraj rumita kollasajtaj. Chay rumipi mosoj suti escribiska cachcan; ni pipas rejsinchu, manachayri jap'ekajlla.'

### *Tiatira iglesiaman*

<sup>18</sup> “Escribillaytaj Tiatira iglesiapaj angelninman: ‘Diospaj Churin, nina laurayman jina ñawiyoj, llusc'achaska bronce jina chaquiyoj, cayta nin: <sup>19</sup> Noka yachani tucuy ruwaskayquichista, munacuyniyquichista, creeyniyquichista, sirviskayquichista, paciencianwan sufriycuna aguantaskayquichistapas. Yachani ñaupaj creeskayquichismantapacha nejtin, cunan astawan allintaraj ruwachcaskayquichista. <sup>20</sup> Chaywanpas kancuna contra uj can: chay Jezabel sajra warmita paciencianquichis. Payka “Diosmanta parlani” nispa, yachachiskanwan engañan noka sirvejcunata. Adulterio juchacunata ruwachin, lante idoloman jaywaska miqhuycunatatataj miqhuchin. <sup>21</sup> Noka tiempota koni Diosman cutinanpaj. Paytaj mana munanchu Diosman cutiyta, ni adulterio jucha ruwanata sakeytapas. <sup>22</sup> Chayraycu onkoycuchisaj; paywan juchallicojcunatapapas sinchita ñac'arichisaj, pay jina juchapi causaskancumanta manachus cutiriconkacu chayka. <sup>23</sup> Paypaj yachachiskanpi purejcunata

wañurachisaj. Ajinapi tucuy iglesiacuna reparaconkacu noka yuyaynincuta sonkoncutapas rejsiskayta. Sapa uj kancunaman koskayquichis ruwaskayquichisman jina. <sup>24</sup> Waquinniyquichis Tiatirapi cajcuna mana Jezabelpaj yachachiskanpi purinquichischu, ni supay Satanaspaj athun yachana pacaska niskantapas yachakanquichischu. Niyquichis, manaña astawan imatapas mandaskayquichischu ruwanayquichispaj. <sup>25</sup> Yachachiskayta creeskayquichispi allinta jap'icuychis jamunaycama chayllata. <sup>26</sup> Atipajcunaman, tucucuycama munaskayta ruwajcunaman, autoridadta kosaj nacioncunata gobernancupaj, <sup>27</sup> imaynatachus Tatay autoridadta kowan jinata. Nacioncunata fierro varawan gobernankacu, t'uru mancata jinataj ñut'onkacu. <sup>28</sup> Atipaj creyentecunamanka pacha pakariyamuy koyllurta kosaj. <sup>29</sup> ¡Uyariwajcunaka, casucuychis iglesiacunaman Espiritupaj niskanta!

### 3

#### *Sardis iglesiaman*

<sup>1</sup> “Escribilla taj Sardis iglesiapaj angelninman: ‘Diospaj kanchis espirituvoj kanchis koyllurniyvoj caj cayta nin: Noka yachani tucuy ruwaskayquichista. Yachani wañuska caskayquichista, runacuna “causachcan” nisunquichis chaywanpas. <sup>2</sup> Creeyniyquichispi rijch'ariyichis, callpachacuychis, wañoj jinaña capuchcanquichis. Ricuni ruwaskayquichiscuna mana allinchu Diospaj ñaupakenpi caskanta. <sup>3</sup> Yuyariyichis ari, yachachiskacunata jap'ekaskayquichista; chaycunapi puriyichis. Diosman cutipuychis. Creeyniyquichispi mana rijch'arejtiyquichis, mana suyaskayquichis rato jamusaj uj suwa jina. <sup>4</sup> Sardispi waquin cancu juchapi mana purej, p'achan mana khellichaj jina. Paycuna nokawan yuraj p'achayoj

purenkacu, chaypaj jina caskancuraycu. <sup>5</sup> Atipajcuna yuraj p'achayoj cankacu, causay libromanta sutincuta mana orkhosajchu, manachayri nokapaj caskancuta willasaj Tataypaj angelnincunapajpiwan ñaupakenpi. <sup>6</sup> ¡Uyariwajcunaka, casucuychis iglesiacunaman Espiritupaj niskanta!

### *Filadelfia iglesiaman*

<sup>7</sup> “Escribillaytaj Filadelfia iglesiapaj angelninman: ‘Sinchi sumaj, santo verdadtaj caj, gobernaj Davidpaj llaven jap'ej, quicharajtin mana pi wisk'ananta, wisk'ajtin mana pi quicharananta, cayta nin: <sup>8</sup> Noka yachani tucuy ruwaskayquichista. Khawariychis, ñaupakeyquichispi churani uj quicharaska puncuta, pipas wisk'ayta atenkachu. Uj chhicallan canquichis chaywanpas, palabrayta casucunquichis, manataj negawanquichischu. <sup>9</sup> Supay Satanaspaj iglesiamanta, “judiocuna caycu” nispa llullacojcnata mandasaj ñaupakeyquichispi konkoriycunancupaj, kancunata noka munacuskayta yachanancupaj. <sup>10</sup> Sufriycunapi aguantanayquichispaj mandaskayta junt'anquichis; chayraycu noka wakaychaskayquichis ñac'ariy pruebamanta. Chay prueba tucuy cay pachaman jamojtenka, tucuy cay pachapi causajcuna ñac'arencacu. <sup>11</sup> Uskhayta jamusaj. Yachachiskayta creeskayquichispi jap'icuychis, mana pipas premioyquichista kechunasunquichispaj. <sup>12</sup> Atipajcunata ruwasaj Diosniy adorana wasipaj postenta jina. Jayc'ajpas chaymanta llojsenkacuchu. Paycunapi escribisaj Diosniypaj sutinta, Diosniypaj llajtanpaj sutintawan, Diosniypaj janaj pachanmanta jamoj mosoj Jerusalenpajta. Escribisajtaj paycunapi mosoj sutiya. <sup>13</sup> ¡Uyariwajcunaka, casucuychis iglesiacunaman Espiritupaj niskanta!’

*Laodicea iglesiaman*

<sup>14</sup> “Escribillaytaj Laodicea iglesiapaj angelninman: ‘Verdadniyoj fiel willacoj, Diospaj tucuy ruwaskancunapaj kallariynin cayta nin: <sup>15</sup> Noka yachani tucuy ruwaskayquichista. Mana chirichu, nitaj parichu canquichis. ¡Allin canman chiri chayri paripas canayquichiska! <sup>16</sup> Llaphi canquichis, manataj chirichu nitaj parichu; chayraycu simiyanta vomitaskayquichis. <sup>17</sup> Kancuna ninquichis: “Khapaj caycu, allin puriwancu, imapas pisiwancuchu” nispa. Manataj reparacunquichischu llaquina, mana imayoj, pobre, ñausa, k'arapacha caskayquichista. <sup>18</sup> Chayraycu noka niyquichis: Nokamanta ranticuway ninapi ch'uwayachiska korita, khapajpuni canayquichispaj. Nokamantataj yuraj p'achata ranticuway, churacunayquichispaj, p'enka k'arapacha cayniyquichista kataycunayquichispaj. Uj jampita ranticuwaychis, ñawicunapi churaspa ricucunayquichispaj. <sup>19</sup> Noka tucuy munaskay runacunata c'amini, rectopi churani. Ajinaka Diosman cutiriychis, tucuy gasnawan Diosta sirviychis. <sup>20</sup> Khawariychis, noka puncuta tacachani. Maykenpas vozniyta uyarin, puncutataj quicharan chayka, wasinman yaycusaj; paywan cusca miqhusaj, paytaj nokawan. <sup>21</sup> Atipajcunata nokawan cusca tronoypi tiyachisaj, imaynatachus noka atipaspata Tataywan cusca trononpi tiyaycuni jinata. <sup>22</sup> ¡Uyariwajcunaka, casucuychis iglesiacunaman Espiritupaj niskanta!’ ”

**4***Janaj pachapi adorana*



<sup>1</sup> Chay pasayta khawarispa, ricorkani janaj pachapi uj puncu quicharaskata. Ñaupaj uyariskay voltaj, corneta tocaskaman rijch'acoj, niwarkan: “Cayman llojsimuy. Cay pasaymanta pasanancunata ricuchiskayqui.”

<sup>2</sup> Chay ratopi Espíritu atiyininwan apawarkan. Janaj pachapi uj trono churaskata ricorkani; Dios chaypi tiyachcarkan. <sup>3</sup> Chaypi tiyachcaypaj rijch'acuynenka jaspe alaja rumiman chayri cornalina alaja rumiman jina carkan. C'uychiwan muyuycuska trononka esmeralda jina c'ancharkan. <sup>4</sup> Tronon muyurejpi ricullarkanitaj iscay chunca tawayoj tronocunata. Chaypi tiyarachcarkancu iscay chunca tawayoj machulacuna, yuraj p'achayoj, umancupi kori coronayoj. <sup>5</sup> Tronomanta llojsimuchcarkancu rayocuna, vozguna, rayo suenaycunapas. Tronopaj ñaupakenpi kanchis athun mecherocuna jina laurachcarkancu. Chaytaj carkan Diospaj kanchis espirituncuna. <sup>6</sup> Tronopaj ñaupakenpi callarkantaj kochaman rijch'acoj, vidrio jina c'anchachcay.

Chaupipi, maypichus trono cachcarkan chaypi, muyuriyninpi tawa causachcaycuna cachcarkancu, ñaupajncupipi khepancupipas ñawicunawan junt'a. <sup>7</sup> Ñaupajcayka rijch'acorkan uj leonman, iscaycayka uj toroman, quimsacayka uj runaman, tawacayka uj jalachcay ancaman. <sup>8</sup> Sapa uj tawantin causajcuna sojta rijrayoj carkancu, jawanpas uqhunpas ñawicunawan kataska. Tuta p'unchay nichcarkancupuni:

“¡Santo, santo, santo Señorka, tucuy atiyiniyoj

Dios, carkan, cachcantaj, jamonkataj!”

<sup>9</sup> Sapa cuti chay causajcuna tronopi tiyaj wiñaypaj causaj Diosman alabanata, honorta, graciastapas kojtinu, <sup>10</sup> chay iscay chunca tawayoj machulacuna konkoriycorkancu Diospaj ñaupakenpi. Coronancuta ñaupakenpi churaycuspa, adorarkancu, nerkanicutaj:

<sup>11</sup> “Señor Diosniycu, kanlla canqui alabanata,  
honorta, atiytapas jap'ekajka,  
imaraycuchus kan tucuy imata ruwanqui.  
Munayniyquimanta cachcancu, ruwaskayquicunapas.”

## 5

### *Juan librota Corderotawan ricun*

<sup>1</sup> Tronopi tiyajpaj paña maquinpi uj librota ricorkani, iscaynin lado escribiskata, kanchis sellowan wisk'askata.

<sup>2</sup> Uj atiyniyoj angelta ricullarkanitaj, alto vozwan tapucuchcarkan: “¿Pitaj librota quicharaj jina canman, selloncunatapas t'ipiraj?”

<sup>3</sup> Mana carkancho janaj pachapi cay pachapi uqhu pachapipas librota quicharay atej, ni khawariy atejllapas. <sup>4</sup> Noka sinchita wakarkani, imaraycuchus mana pipas librota quicharaj jina, ni khawariy atejllapas caskachu. <sup>5</sup> Ujnin machula niwarkan: “Amaña wakaychu; Judapaj mirayninmanta, gobernaj Davidpaj mirayninmantawan caj León, atipaskanraycu librota quicharayta atin, kanchis sellocunata t'ipiraytapas.”

<sup>6</sup> Trono chaupinpi, tawa causachajcunapaj machulacunapaj chaupincupiwan ricorkani uj sayachaj Corderota, wañuchiska jina carkan chaywanpas. Kanchis wajracunayoj carkan, kanchis ñawicunayojtaj; chaycunaka kanchis espiritucuna cancu, Diospaj cachamuskan tucuy cay pachaman. <sup>7</sup> Chay Corderotaj chimpaycuspa, tronopi tiyajpaj paña maquinmanta librota jap'ekarkan. <sup>8</sup> Librota jap'ekajtin jina, tawa causachajcuna iscay chunca tawayoj machulacunapiwan konkoriycorkancu Corderopaj ñaupakenpi, tucuyincun arpayojcama, kori copapi incienso junt'ayojta apariskancu. Chaycunataj Diospi creejcunapaj oracionnincun carkan. <sup>9</sup> Cay mosoj taquiyta taquerkancu: “Kan canqui librota jap'ejpaj,

selloncunata t'ipirajpaj,  
 imaraycuchus kan wañuchiska carkanqui.

Yawarniyquita jich'arkanqui, Diospaj  
 runacunata rantinayquipaj tucuy clasemanta,  
 tucuy ima idioma parlajmanta, tucuy  
 llajtacunamanta, tucuy nacioncunamantawan.

<sup>10</sup> Paycunata churarkanqui gobernancupaj,  
 Diosninchispaj sacerdotencunata jina  
 gobernankacutaj cay pachapi.”

<sup>11</sup> Chaymanta khawarerkani, uyarerkanitaj achqha  
 angelcunapaj, causachcaycunapaj, machulacunapajpiwan  
 voznincutawan trono muyurejpi. Millón millón angel-  
 cuna carkanqu. <sup>12</sup> Nerkancutaj alto vozwan:

“¡Wañuchiska Corderoka atiyta, khapaj cayta,  
 yachayta, callpata, honorta, gloriata,  
 alabanata jap'ekananpaj jinapuni!”

<sup>13</sup> Uyarillarkanitaj janaj pachapi cay pachapi, uqhu  
 pachapi, kochapi ima Diospaj tucuy ruwaskancuna  
 niskancuta:

“¡Tronopi tiyachcajman Corderomanpiwan  
 alabana, honor, gloria, atiypiwan wiñaypaj  
 wiñaynintinpaj cachun!”

<sup>14</sup> Tawa causachcaycuna contestarkancu: “¡Ajina  
 cachun!” nispa. Iscaj chunca tawayoj machulacunataj  
 konkoriycuspa adorarkancu.

## 6

### *Kanchis sellocuna*

<sup>1</sup> Chaymanta ricorkani Cordero kanchismanta ujnin  
 sellota t'ipiskanta. Uyarerkani tawa causachcaycuna-  
 manta ujnin rayo suenayman rijch'acoy vozwan niskanta:  
 “¡Jamuy!” nispa. <sup>2</sup> Khawarerkani, ricorkanitaj uj yuraj  
 caballota. Sillapi cajtaj maquinpi wach'ita apachcarcan.

Uj corona payman koska carkan, atipaj jina llojserkan atipananpaj.

<sup>3</sup> Cordero iscaycaj sellota t'ipejtin, uyarerkani iscaycaj causachcajpaj niskanta: “¡Jamuy!” nispa. <sup>4</sup> Llojsimorkan waj caballo, puca carkan. Caballopaj sillanpi cajtaj atiyta jap'ekarkan, cay pachamanta sonko tiyaycuyta kechunanpaj, runacuna uj ujcuna wañuchinacunancupaj. Athun lanza koska carkan.

<sup>5</sup> Cordero quimsacaj sellota t'ipejtin, uyarerkani quimsacaj causachcaj niskanta: “¡Jamuy!” nispa. Khawarerkani, ricorkanitaj uj yana caballota. Sillanpi cajtaj maquinpi uj balanzata jap'erkan. <sup>6</sup> Tawa causachcajcupaj chaupincupi uj vozta uyarerkani, nerkantaj: “Uj kilo trigolla uj p'unchay ganaska kolkepaj. Quimsa kilo cebadalla uj p'unchay ganaska kolkepaj. Ama usuchiychu aceiteta ni vinotapas.”

<sup>7</sup> Cordero tawacaj sellota t'ipejtin, uyarerkani tawacaj causachcajpaj niskanta: “¡Jamuy!” nispa. <sup>8</sup> Khawarerkani, ricorkanitaj uj k'ellu caballota. Sillapi cajpaj sutintaj Wañuy carkan. Khepantataj jamorkan wañuskacunaj lugarninpaj jefen. Atiytaj paycunaman koska carkan tawa partenta cay pachapi caj runacunata wañuchinancupaj guerracunawan, yarekaycunawan, onkoycunawan, sajra animalcunawan ima.

<sup>9</sup> Cordero phichkacaj sellota t'ipejtin, altar urapi ricorkani Diospaj palabranta willaskancuraycu wañuchiskacunata. <sup>10</sup> Alto vozwan nerkancu: “Athun Señor, sinchi sumaj santo, fiel, ¡jayc'ajtaj cay pachapi caj runacunata juchachanqui, wañuchiwaskancumanta vengacunqui?” <sup>11</sup> Chhicataj yuraj p'achata paycunaman korkancu, nerkancutaj: “Samacuychis uj chhican tiempotawan, Cristota sirvej hermanoyquichiscuna kancuna jina wañuchiska canancu junt'acunancama.”

<sup>12</sup> Cordero sojtacaj sellota t'ipejtin, khawarerkani, jallp'apitaj uj athun qharcatij carkan. Inti yanaman tucorkan, luto p'acha jina. Enteron quilla pucaman tucorkan, yawar jina. <sup>13</sup> Koyllurcuna janaj pachamanta cay pachaman jalakaramorkan, imaynatachus llullu higocuna urmakan, wayra sinchita chhaujrejtin jinata. <sup>14</sup> Janaj pacha chincaporkan, uj papel p'istuycuska jina. Tucuy athun lomacuna, unuwan muyuycuska jallp'acunapiwan ithirichiska carkancu. <sup>15</sup> Cay pachapi caj gobernajcuna jutc'ucunapi, lomacunapaj kaka chaupincunapi pacaycucorkancu athun autoridadcunawan, soldadocunapaj jefencunawan, khapajcunawan, atiyniyojuncunawan, patronniyojuncunawan, mana patronniyojuncunapiwan cusca. <sup>16</sup> Nerkancutaj lomacunata kakacunatawan: “¡Nokaycuta atiycuwaycu, pacaycuwaycutaj tronopi tiyaj Diosmanta, Corderopaj phiñacuyninmantawan! <sup>17</sup> Athun castigo p'unchay chayamunña. ¿Pitaj chayta aguantayta atinman?”

## 7

### *Israelpaj miraynincunamanta selluskacuna*

<sup>1</sup> Cay pasaymanta ricorkani tawa angelcunata cay pachapaj tawantin ladopi sayachcajta, wayracunata jarc'aspa cay pachaman, kochaman, ni mayken sach'amanpas mana wayramunanpaj. <sup>2</sup> Ricullarkanitaj waj angelta inti llojsimuy ladamanta jamuchcajta, causachcaj Diospaj selloyojta. Chay ángel alto vozwan wajach'acorkan chay atiyta jap'ekaj tawa angelcunaman, jallp'ata kochata nanachinancupaj. <sup>3</sup> Nerkantaj: “¡Ama nanachiychischu jallp'ata, kochata, ni sach'acunatapas, Diosninchis sirvejcunaman mat'incupi sellota churananchiscama!”

<sup>4</sup> Uyarerkani ajina selluska cajcunapaj yupayninta: pachaj tawa chunca tawayoj waranka Israelpaj tucuy mirayninmanta carkancu. <sup>5</sup> Judapaj mirayninmanta selluska carkancu chunca iscayniyoj waranka, Rubenpaj mirayninmanta chunca iscayniyoj waranka, Gadpaj mirayninmanta chunca iscayniyoj waranka, <sup>6</sup> Aserpaj mirayninmanta chunca iscayniyoj waranka, Neftalipaj mirayninmanta chunca iscayniyoj waranka, Manasespaj mirayninmanta chunca iscayniyoj waranka, <sup>7</sup> Simeonpaj mirayninmanta chunca iscayniyoj waranka, Levipaj mirayninmanta chunca iscayniyoj waranka, Isacarpaj mirayninmanta chunca iscayniyoj waranka, <sup>8</sup> Zabulonpaj mirayninmanta chunca iscayniyoj waranka, Josepaj mirayninmanta chunca iscayniyoj waranka, Benjaminpaj mirayninmantawan chunca iscayniyoj waranka.

*Achqha yuraj p'achayojcuna*

<sup>9</sup> Cay pasaymanta khawarerkerani, ricorkanitaj achqha runacunata tucuy nacioncunamanta, tucuy clase runacunamanta, tucuy idioma parlajcunamanta, tucuy llajta-cunamantapas. Tronopaj ñaupakenpi Corderopaj ñaupakenpiwan sayachcarkancu. Sinchi achqha carkancu, pipas yupayta aterkancuchu. Yuraj p'achayoj carkancu, palmera raphicunata apaspa. <sup>10</sup> Alto vozwan tucuy nincuwajach'acorkancu:

“¡Salvacionka tronopi tiyaj Diosninchismanta  
Corderomantapiwan!”

<sup>11</sup> Tronopaj, machulacunapaj, tawa causachajcunapajpiwan muyuntinpi, tucuy angelcuna sayarachcarkancu. Tronopaj ñaupakenpi c'uñuycorkancu mat'incu pampaman tupanancama. Adorarkancutaj Diosta, <sup>12</sup> nispá:

“¡Ajina cachun!

Alabana, gloria, yachay, gracias, honor,

atiy, callpapas wiñay wiñaypaj Diosninchisman  
koska cachun. ¡Ajina cachun!”

<sup>13</sup> Ujnin machulacunamanta tapuwarkan: “¿Picunataj  
cay yuraj p'achayojcuna, maymantataj jamuncu?” <sup>14</sup> “Kan  
yachanqui, señor”, nispa contestarkani. Paytaj niwarkan:  
“Caycuna cancu athun ñac'ariyta pasajcuna, p'achancu  
t'ajsajcuna, Corderopaj yawarninpi yurajyachejcuna.

<sup>15</sup> “Chayraycu Diospaj tronon ñaupakenpi  
cachancu; tuta p'unchay Diospaj templonpi  
sirvichancu.

Tronopi tiyachcaj pay quiquin cayninwan  
paycunata wakaychanka.

<sup>16</sup> Manaña sufrenkacuchu yarekayta,  
unu ch'aquiyta, inti ruphayta,  
ni ima k'oñitapas.

<sup>17</sup> Imaraycuchus trono chaupipi cachcaj Cordero  
michenka ovejancunata jina, pusankataj  
causachicoj phujyu unucunaman.

Diostaj ñawincumanta wakaynincuta  
ch'aquichenka.”

## 8

### *Kanchiscaj sello*

<sup>1</sup> Cordero kanchiscaj sellota t'ipejtin, janaj pachapi  
media horata ch'in carkan. <sup>2</sup> Chaymanta ricorkani kan-  
chis angelcunata Diospaj ñaupakenpi sayachcajta. Pay-  
cunaman kanchis corneta koska carkan. <sup>3</sup> Chaymanta  
waj ángel korimanta incienso k'osnichinawan jamuspa,  
altarpaj ñaupakenpi sayaycorkan. Achqha incienso pay-  
man koska carkan. Tronopaj ñaupakenpi korimanta al-  
tarman k'apacherkan Diospi tucuy creyentecunapaj ora-  
cionnincutawan cusca. <sup>4</sup> Angelpaj incienso k'osnichiskan

Diospaj ñaupakenman chayarkan Diospi creyentecunapaj oracionnincuwana cusca. <sup>5</sup> Chhicataj angelka incienso k'osnichinata jap'ispa, altarmanta nina sansawan junt'aycucherkan. Jich'aycamorkantaj jallp'a pataman. Chaypacha carkancu rayo suenaycuna, alto vozcuna, rayocuna, jallp'a qharcatiypiwan.

*Cornetacuna*

<sup>6</sup> Kanchis cornetacunayoj caj kanchis angelcuna waquichicorkancu tocanancupaj.

<sup>7</sup> Ujnin ángel cornetanta tocamorkan. Chaypacha granizo, nina yawarpiwan chhajruska, jallp'aman jich'acamorkan. Quimsa parte jallp'ata rupharkan, quimsa parte sach'acunatawan, tucuy k'omer koracunatawan cusca.

<sup>8</sup> Iscaycaj ángel cornetanta tocamorkan. Chaypacha laurachcaj athun loma jina kochaman wijch'ucamorkan. Quimsa parte kochataj yawarman tucorkan. <sup>9</sup> Quimsa parte kochapi tucuy causajcuna wañorkancu. Quimsa parte botecunataj ñut'uska carkancu.

<sup>10</sup> Quimsacaj ángel cornetanta tocajtín, chaypacha uj athun laurachcaj koyllur janaj pachamanta urmaycamorkan quimsa parte mayucunaman, phujyucunamanpiwan. <sup>11</sup> Chay koyllur C'allcu sutiyoj carkan. Quimsa parte unucuna c'allcuman tucorkan. Chay c'allcu unuwantaj achqha runa wañorkan.

<sup>12</sup> Tawacaj ángel cornetanta tocajtín, chaypacha quimsa parte inti, quimsa parte quilla, quimsa parte koyllurcunapiwan mana c'anchaporkancuchu. Ajinamanta quimsa parte paycunamanta tutayaj caporkan. Tutapaj p'unchaypaj quimsa partenta mana c'anchaporkancuchu.

<sup>13</sup> Chaymanta khawarerkaní, uyarerkanitaj janaj pacha chaupinta uj anca jalaspa alto vozwan niskanta: “¡Ay, ay,



ay, cay pachapi tiyajcuna, uj quimsa angelcuna cornetancuta tocajtincu!” nispa.

## 9

<sup>1</sup> Phichkacaj ángel cornetanta tocajtín, ricorkani uj koyllurta, janaj pachamanta cay pachaman jalakajta. Payman koska carkan mana tucucuj sinchi uqhu jutc'upaj llaven. <sup>2</sup> Chay uqhu jutc'uta quicharajtin, chaymanta athun hornomanta jina k'osni llojsimorkan. Chay k'osnitaj tutayacherkan intipaj c'anchayninta janaj pachatawan. <sup>3</sup> K'osnimanta athuchaj t'inti langosta llojserarkancu, tucuynejmantaj purirarkancu. Paycunaman koska carkan alacranpaj atiyin jina, wach'inancupaj. <sup>4</sup> Chay t'inticuna mandaska carkancu mana nanachinancupaj koracunata, ni ima k'omercunata, ni mayken sach'atapas, manachayri mat'incupi Diospaj mana selloyoj caj runacunallata ñac'arichinancupaj. <sup>5</sup> Mana runacunata wañuchinancupajchu carkancu, manachayri sinchita nanachinancupaj phichka quillata. Nanaytaj alacranpaj wach'iskan jina carkan.

<sup>6</sup> Chay p'unchaycuna runacunaka wañuyta masc'ankacu, manataj tarenkacuchu. Wañuyta munankacu, manataj wañonkacuchu.

<sup>7</sup> T'inticunaka guerrapaj waquichiska caballocunaman rijch'acorkancu. Umancupi kori coronata jina aparkancu; runa jina uyayoj carkancu. <sup>8</sup> Warmi jina chujchayoj, quiruncutaj leonpaj quiruncunaman jina rijch'acorkan. <sup>9</sup> Cuerponcutaj fierro p'achawan kataska carkan. Rirancuwan suenachiskancoka guerraman caballocunapaj achqha carrocuna katatiskancupaj suenaynin jina carkan. <sup>10</sup> Chupancutaj alacranpaj wach'inwan jina churaska carkan. Chupancupi atiyincu carkan, runacunata

## APOCALIPSIS 9:11 18 APOCALIPSIS 9:21

nanachinancupaj phichka quillata. <sup>11</sup> T'inticunapaj jefencutaj carkan mana tucucuj sinchi uqhu jutc'upaj angelnin. Hebreo idiomapi Abadón niska carkan, griego idiomapitaj Apolión niska, niyta munan: Ñut'oj. <sup>12</sup> Ñaupajcaj ñac'ariy pasarkan; chaywanpas iscayraj jamunan cachcan.

<sup>13</sup> Sojtacaj ángel cornetanta tocajtín, uj vozta uyarerkaní Diospaj ñaupakenpi caj kori altarpaj tawa wajrancuna chaupimanta. <sup>14</sup> Chay vozta sojtacaj cornetayoj angelta nerkan: “Cachariy tawa angelcunata, athun mayu Eufrates ladopi wataska cachcaj cunata.”

<sup>15</sup> Tawantin angelcuna cachariska carkancu, quimsa parte runacunata wañuchinancupaj. Waquichiska caskacu chay horapaj, p'unchaypaj, quillapaj, watapajpiwan. <sup>16</sup> Yacharkani caballo sillapi jayc'a soldado caskanta: iscay pachaj milloncuna carkan.

<sup>17</sup> Jinata janaj pachapi ricorkani. Caballo sillapi cajcuna pechoncuta katarcancu ninaman rijch'acuj fierro p'achawan; colornintaj carkan janaj pacha t'ica jina azul, azufre jina k'ellupiwan. Caballocunataj carkan león jina umayoj; simincumanta llojserkan nina, k'osni, azufrepiwan. <sup>18</sup> Quimsa parte runacuna wañorkancu cay quimsa ñac'ariycunawan, nina, k'osni, azufrepiwan caballocunapaj simincumanta llojsiskanwan. <sup>19</sup> Caballocunapaj atiyincoka simincupi chupancupi ima carkan. Chupancu pallicunapaj chupanman rijch'acorkan, umancuwantaj ñac'aricherkancu.

<sup>20</sup> Cay ñac'ariypi mana wañoj runacuna, cunanpas mana allin ruwaycunata mana sakerkancuchu, ni sajra espiritucunata lante idolocunatawan adorayta. Chay idolocuna korimanta, kolkemanta, broncemanta, rumimanta, c'aspimantawan ruwaska caspa, mana ricoj, mana uyarej, mana puriycachaj cancu. <sup>21</sup> Nillataj sakerkancuchu runa

wañuchiya, laykacuyta, adulterio jucha ruwayta, ni suwacuytapas.

## 10

### *Angel juch'uy librowan*

<sup>1</sup> Waj atiynejoj angelta ricorkani phuyupi janaj pachamanta urakamojta. Uman patapi c'uychiyoj carkan, uyantaj c'ancharkan inti jina, phacancuna nina posteman rijch'acorkan. <sup>2</sup> Maquinpi uj juch'uy librota quicharaskata apachcarkan. Paña chaquinta kochaman churarkan, llok'e chaquintataj jallp'aman. <sup>3</sup> Alto vozwan wajach'acorkan uj phiña leonpaj turucuskanta jina. Wajach'acojtin, kanchis rayo suenaypaj quiquin voznincuta uyarerkani. <sup>4</sup> Chay kanchis rayopaj suenaynin parlamojtincu, noka escribinay cachajtin, janaj pachamanta uyarerkani uj voz niwaskanta: “Pacapi wakaychay kanchis rayo suenaypaj niskancuta. Ama escribiychu.”

<sup>5</sup> Kochaman jallp'aman chaquinta churaj ricuskay ángel paña maquina janaj pachaman okharerkan. <sup>6</sup> Juramentota ruwarkan wiñaypaj causaj Diosraycu, janaj pacha, cay pacha, kocha, tucuy chaycunapi cajcuna ruwajraycu. Nerkantaj: “Manaña astawan tiempo cankachu. <sup>7</sup> Kanchiscay ángel cornetanta tocanan tiempo chayamojtin, Diospaj pacaska ruway munaskancuna junt'aconka, sirvejnin profetacunaman pay willaskanman jina.”

<sup>8</sup> Janaj pachamanta uyariskay vozka ujtawan parlamuwarkan, niwarkantaj: “Puriy, chay quicharaska

juch'uy librota jap'ekamuy kochapi jallp'api sayach-caj angelpaj maquinmanta.”<sup>9</sup> Purerkani chay angelmanta librota mañaj. Niwarkantaj: “Jap'iy, miqhuy-cuy. Simiyquipi abeja misq'i jina canka, wijsayquipitaj c'allcuman tuconka” nispa.

<sup>10</sup> Angelpaj maquinmanta juch'uy librota jap'ekaspa miqhuycorkani. Simiypi abeja misq'i jina carkan, miqhuycojtiytaj wijsaypi c'allcuman tucorkan.  
<sup>11</sup> Chhicataj niwarkancu: “Ujtawan willaranayqui Diospaj niskanta achqha llajtacunamanta, nacioncunamanta, achqha idiomayojcunamanta, gobernajcunamantapas ima pasananta.”

## 11

### *Iscay willacojcuna*

<sup>1</sup> Chaymanta midinapaj uj varata kowarkancu, pajuela sokoman rijch'acojta. Niwarkancutaj: “Jatariy, Diospaj templonta altartawan midimuy. Chaypi adorajcunata yupay. <sup>2</sup> Templopaj jawa patienta ama midinquichu, waj dioscuna adorajcunapaj caskanraycu. Paycunaka santo llajtata saruwaskacu tawa chunca iscayniyoj quillata. <sup>3</sup> Noka iscay willacojcunata khachka p'achayojta cachasaj nokamanta parlajta waranka iscay pachaj sojta chuncayoj p'unchayta.”

<sup>4</sup> Cay iscay willacojcunaka cay pachaj Señorninapaj ñaupakenpi caj iscay aceituna sach'acuna jina, iscay candelero-cuna jina cancu. <sup>5</sup> Pichus paycunata imanayta munanman chayka, paycunapaj simincumanta nina llojsimuspa paycuna contra cajcunata rupharanka. Ajinata pipas imanay munajcunaka wañonkacu. <sup>6</sup> Cay willacojcuna atiyiniyoj cancu janaj pachata wisk'anancupaj, Diosmanta parlachcaskancu tiempopi mana parananpaj. Atiyiniyojllataj cancu unuta yawarman tucuchinancupaj, tucuy

ima ñac'ariycunawan runacunata ñac'arichinancupajpas jayc'a cuti munaskancuman jina.

<sup>7</sup> Willayta tucuchajtincu, manchana sajra animal llojsimonka mana tucucoj sinchi uqhu jutc'umanta. Chay willacojrunata makanka, atipanka, wañuchenkataj. <sup>8</sup> Ayancu wijch'urayanka athun llajtapaj callencunapi, Señorninca chacataska llajtapi. Parlaypeka Sodoma jina Egipto jinataj. <sup>9</sup> Quimsa p'unchay cuscayojta runacuna achqha llajtacunamanta, achqha clase runacunamanta, achqha idioma parlajcunamanta, nacioncunamantawan chay ayacunata rionkacu, manataj p'ampanancuta munankacuchu. <sup>10</sup> Cay pachapi causaj runacuna wañuskancumanta cusiconkacu. Sinchi cusiska caspa, regalota apachinaconkacu uj ujcunaman, imaraycuchus chay iscay willacojcuna paycunata sinchita llaquicherkancu.

<sup>11</sup> Quimsa p'unchay cuscayojmantataj Dios causaricherkan, ujtawan jatariporkancu. Tucuy ricojrunataj sinchita mancharicorkancu. <sup>12</sup> Chhicataj chay iscay willacojrunaka janaj pachamanta alto vozta uyarkerkancu, paycunaman nejta: “¡Cayman llojsimuychis!” nispa. Uj phuyupi janaj pachaman llojsiporkancu, paycuna contra cajcunataj ricorkancu. <sup>13</sup> Chay quiquin ratopi athun jallp'a qharcatiy carcan. Qharcatiskaraycutaj chunca parte llajta suchuycorkan, kanchis waranka runacuna wañurarkancu. Causajcunataj sinchita manchacuspá, janaj pachapi caj Diosta alabarkancu.

<sup>14</sup> Ajinata iscaycaj ñac'ariy pasarkan. Quimsacaj ñac'ariyñataj uskhayta jamonkaña.

*Kanchiscay corneta*

<sup>15</sup> Kanchiscay ángel cornetanta tocajtín, uyaricorkan janaj pachapi alto vozguna, nerkancutaj:

“Cay pachata gobernankacuña Señorinchis  
Dios, Mesías Cristonpiwan,  
governankacu wiñaypaj wiñayninpaj.”

<sup>16</sup> Chaymanta Diospaj ñaupakenpi tronocupi tiyachcaj iscaj chunca tawayoj machulacuna pampacama c'uñuycurarkancu. Diostataj adorarkancu, <sup>17</sup> nispa:

“Graciasta koyquichis, Señor,  
tucuy atiyniyoj Dios.

Kan cunan canqui, ñaupajpas carkanqui.

Athun atiyniyquita ricuchispa,  
governayta kallarinquiña.

<sup>18</sup> Nacioncuna phiñacorkancu.

Chaywanpas kanpaj phiñacuyniyqui p'unchay  
chayamunña, mana kanpi creespa  
wañuskacunata juchachanayquipaj,  
kanta sirvispa willacojcumantaj,  
kanpi creej runacunaman,  
sutiyoqui honrajcumaman, juch'uycunaman  
athuncunamanpas premiota konayquipaj.

Ñut'uranquitaj cay pacha ñut'ojcumata.”

<sup>19</sup> Chaymanta janaj pachapi caj Diospaj templon quicharacorkan. Chay templopitaj carkan compromiso cajón. Carkan rayocuna, alto vozguna, rayopaj suenaynincuna, jallp'a qharcatiy, athuchaj granizocunapiwan.

## 12

### *Warmimanta dragonmantawan*

<sup>1</sup> Janaj pachapi uj athun señal riqhurerkan: uj warmi p'achawan jina intiwan p'istuska, chaquin urapi quillayoj, umanpitaj uj coronayoj chunca iscayniyoj

koyllurcunawan. <sup>2</sup> Warmeka onkoj cachcarkan, parto nanaycunamantataj kaparerkan onkocunanpaj ñac'arispá. <sup>3</sup> Chaymanta janaj pachapi waj señal riqhurarillarkantaj: uj athun puca dragón kanchis umayoj, chunca wajrayoj, umanpi uj coronayoj. <sup>4</sup> Chupanwan quimsa parte koyllurcunata janaj pachamanta katatíspa, jallp'aman jich'aycamorkan. Dragonka onkoj warmipaj ñaupakenpi sayaycorkan, churinta nacichejtin jina okoycunanpaj. <sup>5</sup> Warmitaj uj khari wawata onkocorkan. Chay wawataj tucuy nacioncunata fierro varawan gobernanka. Chay churintaj kechuska carkan, tronopi caj Diosman apaskataj. <sup>6</sup> Warmitaj Diospaj waquichiskan ch'usaj lugarman escaparkan, chaypi miqhuchiska cananpaj waranka iscay pachaj sojta chuncayoj p'unchayta.

<sup>7</sup> Chaymanta janaj pachapi uj makanacuy carkan. Miguel sutiyoj curaj ángel angelnincunapiwan makana-corkancu dragón contra paypaj angelnincunapiwan. <sup>8</sup> Chaywanpas mana atipayta aterkancuchu. Manañataj paycunapaj janaj pachapi lugar carkanchu. <sup>9</sup> Ajinaka janaj pachamanta wijch'uska carkan athun dragonka, chay ñaupaj palli, supay Satanás sutiyoj, tucuy runata engañaj. Pay angelnincunapiwan jallp'aman wijch'umuska carkancu.

<sup>10</sup> Chhicataj janaj pachapi uj alto vozta uyarerkani, nerkantaj:

“Chayamunña Diosninchispaj salvacionnin,  
atiynin, gobiernonpas, Cristopaj  
autoridadninpiwan;

imaraycuchus hermanonchiscunata juchachajka  
wijch'uskaña.

Payka tuta p'unchay juchachaj Diospaj  
ñaupakenpi.

<sup>11</sup> Hermanonchiscuna juchachajta atipancu  
 Corderopaj yawar jich'askanwan, paycunapaj  
 willaskancu evangeliopiwan;  
 wañuyta mana manchacorkancuchu,  
 manachayri listo carkancu wañunapaj.

<sup>12</sup> ¡Cusicuychis ari, janaj pachacuna,  
 chaypi causajcunapas!  
 ¡Ay, jallp'api kochapi tiyajcuna,  
 imaraycuchus supay, pisi tiempollaña caskanta  
 yachaspa, sinchi phiñaska kancuna contra  
 purin!”

<sup>13</sup> Jallp'aman wijch'uska caskanta ricucuspa, supay  
 dragonka churiyoj warmita katirerkan. <sup>14</sup> Chaywanpas  
 warmiman koska carkan athuchaj ancapaj iscay rijran,  
 paypaj ch'usaj lugarninman jalapunapaj, supay palli-  
 manta caruman. Chaypi miqhunata konancu carkan  
 quimsa wata sojta quillayojta. <sup>15</sup> Supay palli siminmanta  
 unuta jich'arkan, mayuta ruwaspa warmita apachinanpaj.  
<sup>16</sup> Jallp'ataj warmita yanaparkan, quicharacuspaj supaypaj  
 siminmanta jich'askan unuta ujjaycaporkan. <sup>17</sup> Chaywan  
 supay dragonka warmi contra astawan phiñacorkan.  
 Makanacoj purerkan warmipaj puchoj familiarancuna con-  
 tra, Diospaj mandacuskancuna casucoj contra, Jesuspaj  
 willaskanpi fiel purejcuna contra. <sup>18</sup> Supay dragontaj  
 kocha cantopi sayaycorkan.

## 13

### *Iscay manchana animalcuna*

<sup>1</sup> Ricorkani kanchis umayoj chunca wajrayoj manchana  
 animalta, kochamanta llojsejta. Sapanca wajranpi uj  
 coronayoj carkan, umancunapitaj Dios contra millay su-  
 ticunayoj. <sup>2</sup> Cay ricuskay manchana animal tigreman  
 rijch'acorkan, oso jina chaquiyoj, león jina simiyoj. Supay



korkan atiynta, trononta, sinchi autoridadnintawan.

<sup>3</sup> Ujnin uman wañunapaj jina cuchuska carkan, chaymantataj alliyachiska caporkan. Chayraycu tucuy runacuna mancharicorkancu, paytataj katerkancu. <sup>4</sup> Supay dragonta adorarkancu, imaraycuchus autoridadta korkan manchana animalman. Adorallarkancutaj manchana animalta, nispa: “¿Pitaj cay manchana animal jina canman, pitaj pay contrapas makanacunman?”

<sup>5</sup> Koskallataj carkan Dios contra wapu caycunata millaycunatawan parlananpaj, autoridadniyoj cananpajtaj tawa chunca iscayniyoj quillata. <sup>6</sup> Ajinata ruwarkan. Dios contra parlaspá, millaycunata nerkan pay contra, santo lugarnin contra, janaj pachapi cachajcuna contra.

<sup>7</sup> Koskallataj carkan Diospi creejcuna contra guerrata ruwananpaj atipanancama. Autoridadniyoj carkan tucuy clase runata, llajtata, idioma parlajcunata, nacioncunatapapas mandananpaj. <sup>8</sup> Jallp'api tiyaj tucuy runacuna chay manchana animalta adorankacu, picunachus cay pacha ruwaskamantapacha sutincu mana escribiskachu cachcan wañuchiska Corderopaj causay libronpi chaycuna. <sup>9</sup> Uyarejcunaka, uyariychis:

<sup>10</sup> “Pichus presochaska cananpaj cajta  
presochankacu; filo espadawan  
wañuchiska cananpaj cajta  
filo espadawan wañuchenkacu.”

Caypi ricuchiska canka creyentecunapaj pacienciawan aguantaskancu, Diospi creeskancupas.

<sup>11</sup> Chaymanta ricorkani waj manchana animalta, jallp'amanta jamojta. Cordero jina iscay wajrayoj carkan; dragón jina parlarkan. <sup>12</sup> Ñaupaj manchana animalpaj ñaupakenpi paypaj tucuy autoridadninwan carkan. Mandarkantaj tucuy jallp'api tiyajcuna adoranancupaj ñaupajcaj manchana

animalta, wañunanpaj cuchuskamanta alliyaskata. <sup>13</sup> Ruwallarkantaj athun milagrocunata; janaj pachamanta jallp'aman ninata urmakachimorkan, runacunapaj ricuchcaskan. <sup>14</sup> Chay ñaupajcaj animalpaj ñaupakenpi ruwaska milagrocunawan jallp'api caj runacunata engañarkan. Mandarkantaj manchana animalpaj rijch'acuyninta ruwanancupaj, filo espadawan cuchuska cachcaspapas causachcarkanraj. <sup>15</sup> Iscaycay animalman atiy koska carkan ñaupajcaj animalpaj rijch'acuyninta causachinanpaj, chaymanta parlananpaj, tucuy mana payta adorajcunata wañuchichinanpaj. <sup>16</sup> Astawanraj canpas, paña maquinpi chayri mat'inpi tucuyta marcacherkan, juch'uycunata, athuncunata, khapajcunata, pobrecunata, libre cajcunata, patronniyoj cajcunatapas. <sup>17</sup> Mana chay marcayojka, chayri manchana animalpaj mana sutiyojka, chayri sutinpaj mana numeroyojka, ni pi rantiyta ni vendiytapas aterkancuchu.

<sup>18</sup> Caypi yachayka munacun. Entendejka manchana animalpaj numeronta tanteachun, runapaj numeronta. Chay numeroka sojta pachaj sojta chunca sojtayoj.

## 14

### *144,000 runacuna taquincu*

<sup>1</sup> Ricorkani Corderota, Sión lomapi sayachcajta. Paywan carkancu pachaj tawa chunca tawayoj waranka runacuna, mat'incupi Corderopaj Tatanpajpiwan sutin escribiska. <sup>2</sup> Uyarerkani janaj pachamanta jamoj suenayta, phauchintapaj suenayninta jina, fuerte rayopaj suenayninta jina, achqhayoj arpa tocajcunapaj tocaskan suenayninta jina. <sup>3</sup> Mosoj taquiyta taquerkancu tronopaj tawa causachcajpaj machulacunapajpiwan ñaupakenpi. Pipas chay taquiyta yachakayta aterkanchu, manachayri pachaj

tawa chunca tawayoj waranka salvaskacunalla. <sup>4</sup> Caycuna carkancu mana warmicunawan khellichacojcuna, mana paycunawan meticojcuna, Corderopaj may munaskanta katejcuna, runacuna uqhumanta salvaskacuna Diospaj Corderopajpiwan ñaupajcaj ofrendan jina. <sup>5</sup> Ni ima llullata parlarkancuchu, ni ima juchatapas ruwarkancuchu.

*Quimsa angelcunapaj willaskan*

<sup>6</sup> Ricorkani waj angelta, janaj pacha chaupinta jalachcajta; wiñaypaj caj evangeliota aparkan willananpaj jallp'api causajcunaman, tucuy nacioncunaman, tucuy clase runacunaman, tucuy idioma parlajcunaman, tucuy llajtacunamanpiwan. <sup>7</sup> Alto vozwan nerkan: “Diosta manchacuychis, alabaychistaj. Hora chayamunña pay runacunata juchachananpaj. Janaj pachata, cay pachata, kochata, unu t'ujajcunatapas ruwajta adoraychis.”

<sup>8</sup> Iscaycaj ángel khepanta purerkan, nispa: “¡Urmanña, athun Babilonia llajta urmanña, tucuy nacioncunapi caj runacunata adulterio juchanwan vinowan jina machachej!”

<sup>9</sup> Quimsacaj ángel purillarkantaj, alto vozwan nispa: “Pipas manchana animalta paypaj imagenninta adoranman, mat'inpi chayri maquinpi marcachicunman chayka, <sup>10</sup> Diosmanta jamoj sinchi castigota vinota jina ujyanan canka, mana chhajruska vinota jina, sinchi phiñacuyninpi waquichiskata. Ninawan azufrepiwan sinchi ñac'arichiska cankacu santo angelcunapaj Corderopajpiwan ñaupakenpi. <sup>11</sup> Ñac'ariynincupaj k'osnin llojsimun wiñaypaj wiñayninpaj. Mana samarina canchu p'unchaypi ni tutapipas manchana animalta rijch'acuyninta adorajcunapaj, sutinwan marcachicoj runacunapajpas.”

<sup>12</sup> ¡Caypi ricuchiska canka pacienciawan aguantaj creyentecuna, Diospaj mandaskancunata junt'ajcuna, Jesusman fiel cajcunapas!

<sup>13</sup> Janaj pachamanta vozta uyarekani, niwarkan: “Cayta escribiy: ‘Cunanmanta jakayneyman cusicuyniyoj cankacu Señorwan cusca ujchaska wañojcunaka.’ ”

Espíritu nin: “Arí, paycuna llanc'askancumanta samaraconkacu, imaraycuchus sumaj ruwaskancupas paycunawan canka.”

### *Cay pachapi ajthapina*

<sup>14</sup> Khawarekani, ricorkanitaj uj yuraj phuyuta, phuyu patapi runaman rijch'acoj tiyachcajtawan. Umanpi kori coronayoj carkan, maquinpitaj ajthapina filo cuchunayoj.

<sup>15</sup> Templomanta waj ángel llojserkan, alto vozwan phuyu patapi tiyajta wajach'aspa: “¡Ajthapina cuchunata jap'iy, urita ajthapiy! Ajthapina hora chayamunña, jallp'api urej pokoskaña.” <sup>16</sup> Phuyu patapi tiyachcajtaj ajthapina cuchunanta jallp'aman cachaycorkan, jallp'amantataj urita ajthaperkan.

<sup>17</sup> Janaj pachapi caj templomanta waj ángel llojsimorkan, filo cuchuna apariskallataj. <sup>18</sup> Altarmanta waj ángel llojsimullarkantaj, ninata mandanapaj autoridadniyoj. Filo cuchuna apariskata alto vozwan wajarkan, nispa: “¡Ajthapina filo cuchunayquita jap'iy, jallp'api caj uva uricunata cuchuy; pokoskaña cancú!”

<sup>19</sup> Angeltaj jallp'aman cuchunanta cachaycorkan; uva uricunata ajthaperkan. Chaymanta athun uva churanaman jich'aycorkan, ch'irwaska canancupaj. Cay niyta munan Diosmanta sinchi castigo jamunanta. <sup>20</sup> Lljatamanta jawapi uvacunaka ch'irwaska carkan; uva churanamanta yawar llojserkan. Cabalocunapaj frenoncu altocama chayarkan, aywerkantaj quimsa pachaj kilómetro puriyta.

## 15

### *Angelcuna*

<sup>1</sup> Janaj pachapi waj musphana athun señalta ricorkani: kanchis angelcunata kanchis tucuchacuy castigocunatawan. Chaycunawan Diospaj phiñacuynin junt'acorkan.

<sup>2</sup> Ricullarkanitaj ninawan chhajruska vidriota kochaman rijch'acojta. Chay vidrio jina kocha cantopi sayachcarkancu Diospaj koskan arpawan cajcuna, manchana animalta, rijch'acuyninta, sutinpaj numerontawan atipajcuna. <sup>3</sup> Diospaj sirvejnin Moisespaj taquiyninta Corderopaj taquiynintawan taquerkancu, nispa:

“Sinchi athun musphanataj tucuy  
 ruwaskayqueka, Señor, tucuy atiyniyoj Dios;  
 recto cabal verdadtaj ñanniyquicunaka,  
 oh nacioncunapaj Reynin.

<sup>4</sup> Oh, Señor, ¿pitaj mana manchasunquimanchu?  
 ¿Pitaj mana alabasunquimanchu?  
 Kan sapalla sinchi sumaj santo canqui;  
 tucuy nacioncunamanta jamonkacu  
 adorasunquichispaj, imaraycuchus cabal  
 juzgaskayquicunaka rejsiska cancu.”

<sup>5</sup> Cay pasaymanta khawarispá, janaj pachapi ricorkani santocaj wasita, Diospaj compromison lugarta quichacojta. <sup>6</sup> Chay santocaj wasimanta kanchis angelcuna llojserkancu kanchis castigocunata apachcaj. C'anchachcaj limpio lino p'achayoj, kori cinturoncunawan pechoncu chumpiska carkancu. <sup>7</sup> Ujnin tawa causachajcunamanta sapa angelman korkan korimanta copata, wiñaypaj causaj Diosmanta jamoj sinchi castigowan junt'ata. <sup>8</sup> Diospaj athun cayninmanta atiyninmantawan jamoj k'osni santocaj wasita junt'aycorkan. Mana pipas santocaj wasiman

aycuyta aterkanchu, kanchis angelcunapaj apaskan kanchis castigocuna tucucunancama.

## 16

### *Castigo copacuna*

<sup>1</sup> Santocaj wasimanta uj alto vozta uyarerkani, kanchis angelcunaman nejta: “Puriychis, jallp'aman jich'aycamuychis Diosmanta jamoj chay kanchis sinchi castigocunata.” <sup>2</sup> Ñaupajcaj ángel purispa, copanta jallp'aman jich'aycamorkan. Tucuy runacuna, manchana animalpaj marcan marcayojcunapi, rijch'acuyninta adorajcunapi sinchi millay nanacoj llaga riqhurerkan.

<sup>3</sup> Iscaycaj ángel copanta kochaman jich'aycamorkan. Kocha unutaj yawarman tucorkan runa wañuchiskapaj yawarnin jina. Tucuy kochapi causajcuna wañorkancu.

<sup>4</sup> Quimsacaj ángel copanta mayucunaman unu t'ujajcunamanpiwan jich'aycamorkan. Yawarmantaj tucorkancu. <sup>5</sup> Chhicataj chay unucunata mandacoj angelta uyarerkani nejta:

“Kan justo cabal canqui, ajinata  
castigaskayquiraycu, oh Dios santo;  
cunan canqui, ñaupajpas carkanqui.

<sup>6</sup> Paycunaka creyentecunapaj profetacunapaj yawarnintawan jich'arkancu, cunantaj kan yawarta ujjachinqui. ¡Chaypaj jina caskancuta!”

<sup>7</sup> Uyarillarkanitaj altarta nejta: “Arí, oh Señor, tucuy atiyniyoj Dios, kan castiganqui verdadwan, recto cabal caskanwan.”

<sup>8</sup> Tawacaj ángel copanta intiman jich'aycamorkan. Intiman atiyta korkan, runacunata ninawan ruphananpaj.

<sup>9</sup> Tucuyincu sinchi rufhaska carkancu. Chaywanpas

mana Diosman cuterkancuchu, ni adorarkancuchu, manachayri millaycunata parlarkancu castigay atej Dios contra.

<sup>10</sup> Phichkacaj ángel copanta manchana animalpaj trononman jich'aycamorkan, gobiernontaj tutayaycorkan. Runacunaka nanaymanta kalluncuta c'uturacorkancu. <sup>11</sup> Ni chaywanpas mana allin ruwayta sakerkancuchu, manachayri sinchita nanaskanraycu llagawan caskancuraycu millaycunata parlarkancu janaj pachapi caj Dios contra.

<sup>12</sup> Sojtacaj ángel copanta Eufrates athun mayuman jich'aycamorkan. Mayutaj ch'aquiporkan, inti llojsimuy ladopi caj gobernajcuna pasamunanpaj.

<sup>13</sup> Ricorkani supay dragonpaj siminmanta, manchana animalpaj siminmanta, llulla profetapaj siminmantawan quimsa millay sajra espiritucuna jamp'atucuna jina llojsimuskancuta. <sup>14</sup> Chay supaypaj sajra espirituncuna milagrocunata ruwarkancu. Purerkancutaj tucuy gobernajcunata tantamunancupaj, athun p'unchaypi tucuy atiyniyoj Dios contra guerrata ruwanapaj.

<sup>15</sup> Chaymanta Jesucristo nerkan: “Khawariychis, noka jamuchcani mana suyaska rato, uj suwa jina. Cusicuyniyoj cankacu waquichiska cachajcuna, p'achancuta wakaychajcuna mana k'arapacha canancupaj, k'arapacha caynincutaj mana p'enkata ricuchicunanpaj.”

<sup>16</sup> Gobernajcunata tantaycorkancu uj lugarpi. Hebreo idiomapi Armagedón niska chay lugar carkan.

<sup>17</sup> Kanchiscaj ángel copanta phuyunejman jich'aycamorkan. Janaj pacha santocaj wasimanta alto voz parlamorkan. Tronomantataj nimorkan: “¡Ña ruwaskaña!” nispa. <sup>18</sup> Chhicataj carkan rayocuna, vozcuna, rayopaj suenaynincuna, jallp'a sinchi qharcatiypiwani. Chay jina jallp'a qharcatiy mana

carkanchu cay pachapi runa caskanmantapachapas. <sup>19</sup> Athun Babilonia llajta quimsaman ch'ejtacorkan; cay pachapi caj llajtacuna suchuycorkancu. Dios athun Babilonia llajtamanta yuyaricorkan, phiñacuyninpi apachimuskan castigota vinota jina uyjachinanpaj. <sup>20</sup> Kochawan muyuycuska tucuy jallp'acuna, lomacunapas mana caporkanchu. <sup>21</sup> Janaj pachamanta sinchi athun granizocuna runa pataman urmakamorkan. Sapa uj granizo pesarkan tawa chunca kilomanta jakaynejman. Runacunataj Dios contra millaycunata parlarkancu, granizowan sinchi athun castigaskanraycu.

## 17

### *Adulterio juchata ruwaj warmi castigana*

<sup>1</sup> Ujnin kanchis castigo copayoj angelcunamanta jamuspa, niwarkan: “Jamuy, ricuchiskayqui achqha unu patapi tiyaj sinchi adulterio juchata ruwaj warmita imayna castiganata. <sup>2</sup> Cay pachapi caj gobernajcuna paywan adulterio juchata ruwarkancu. Cay pachapi caj runacuna adulterio jucha ruwaskancuwan vinowan jina machaycorkancu.”

<sup>3</sup> Espíritu ricuchiwasikanpi, ángel ch'usaj lugarman apawarkan. Chaypi uj warmita ricorkani uj manchana puca animal sillapi. Chay manchana animal Dios contra millay suticunawan kataska carkan; kanchis umayoj, kanchis wajrayoj carkan. <sup>4</sup> Chay millay warmi morado puca p'achawan p'achalliska carkan, jallch'askataj koriwan, alaja rumicunawan, perlacunapiwan. Maquinpi jap'ichcarkan uj kori copata, chejnicuycunawan khelli adulterio jucha ruwaskancunapiwan junt'ata. <sup>5</sup> Mat'inpi escribiska carkan uj mana entendiy atina suti: “Sinchi athun Babilonia, adulterio jucha ruwajcunapaj maman, tucuy chejnicojcunapajpiwan.” <sup>6</sup> Repararkani chay warmi



Diospi creyentecunapaj, Jesusmanta willaspa wañojcunapaj yawarninwan machaska caskanta.

Ricuspa, sinchita mulljacorkani. <sup>7</sup> Angeltaj niwarkan: “¿Imaraycutaj mulljacunqui? Ima niy munaskanta chay warmimanta pacaska yachayta willaskayqui, kanchis umayoj chunca wajrayoj warmi apaj manchana animalmantawan. <sup>8</sup> Chay manchana animal ricuskayqueka ñaupaj causacharkan, cunantaj mana capunchu. Chaywanpas mana tucucoj sinchi uqhu jutc'umanta llojsimonka, manaraj wiñaypaj castigoman purichcaspa. Picunapajchus sutincu causay libropi mana escribiska cay pachapaj kallariyninmantapacha chaycuna mulljaconkacu, chay ñaupaj causaj manchana animalta ricuspa. Manaña caporkanchu, cunantaj cutimonka.

<sup>9</sup> “Caypi munacun pichus yachajka entendejpas: Kanchis umacunaka chay warmipaj tiyaskan kanchis lomacuna, kanchis gobernajcunapiwan. <sup>10</sup> Phichkayoj chay gobernajcunamanta manaña capunchu; paycunamanta ujnin cunan gobernachcan, ujnintaj manaraj jamunchu. Jamojtin, pisi tiempollata canka. <sup>11</sup> Chay manchana animal, ñaupaj causaj manaña capoj, chayka pusajcaj gobernaj, kanchismanta ujnin caspapas, wiñaypaj castigonman purichcan.

<sup>12</sup> “Chunca wajracuna ricuskayqueka chunca gobernajcuna cancu; manaraj gobernayta kallarinchucu. Uj horallapaj autoridadta jap'ekankacu, manchana animalwan cusca gobernancupaj. <sup>13</sup> Chay chunca gobernajcunaka uj pensayniyoj cachcancu, atiyta autoridadtawan konancupaj manchana animalman. <sup>14</sup> Cordero contra makanconkacu. Chaywanpas Corderocaj paycunata atipanka Diospaj wajaskan ajllaskan fiel cajcunawan cusca, imaraycuchus Corderoka tucuy señorcunapaj Señornin, tucuy gobernajcunapaj Reynin.”

<sup>15</sup> Angel nillawarkantaj: “Adulterio juchata ruwaj warmipaj tiyaskan unucunata ricuskayqueka llajtacuna, runacuna, achqhayoj idioma parlajcuna, nacioncunapiwan cancu. <sup>16</sup> Manchana animalpaj chunca wajrancuna ricuskayqueka adulterio juchata ruwaj warmita chejnenkacu, sakerparenkacutaj sapanta k'arapachata. Aychanta miqhonkacu; ninawan ruphachenkacu. <sup>17</sup> Dios sonkoncupi churan paypaj munaskanta ruwanancupaj. Gobernajcunaka uj pensayniyojlla cankacu, manchana animalman autoridadnincuta konancupaj, Diospaj niskan junt'acunancama. <sup>18</sup> Adulterio juchata ruwaj warmi ricuskayqueka gobernajcunata mandaj athun llajta.”

## 18

### *Babilonia urman*

<sup>1</sup> Chay pasaymanta ricorkani waj angelta, janaj pachamanta urakamuchajta sinchi autoridadniyojta. C'anchayninwan cay pachata c'ancharkan. <sup>2</sup> Alto vozwan wajach'acorkan, nispa:

“¡Urmanña, athun Babilonia llajta urmanña!  
Sajra espiritucunapaj tiyananman tucupun,  
tucuy clase khelli espiritucunapaj lugarnin,  
chejnicoj khelli sajra animalcunapaj tapan.

<sup>3</sup> Tucuy nacioncuna adulterio jucha  
ruwaskanwan vinowan jina machaycorkancu.  
Gobernajcuna chay adulterio juchata ruwaj  
warmiwan adulterio juchacunata ruwarkancu.  
Negocio ruwajcuna khapajyarkancu sinchi  
viciocunapi gastaskancuwan.”

<sup>4</sup> Janaj pachamanta uj vozta uyarerkani nejta:  
“Cay llajtamanta llojsiyichis, nokapaj  
runaycuna, mana chay juchapi  
ruwaysinayquichispaj, nitaj paywan cusca

castigaska canayquichispaj.

<sup>5</sup> Juchancuna janaj pachacama taukacun,  
Diostaj paycunapaj mana allin  
ruwaskancuta yuyarin.

<sup>6</sup> Payman cutichipuychis imaynatachus  
kancunaman korkasunquichis jinata,  
iscay cutita cutichipuychis  
ruwaskanmanta nejtenka.

Chhajruskanmanta nejtenka  
iscay cuti fuerteta chhajruychis  
castigota tragota jina ujyananpaj.

<sup>7</sup> Pay pay tucuspa ima munaskanta ruwarkan,  
chaymanta astawan achqhata koychis  
ñac'ariyta, wakaspa sufriytawan.

Payka sonkonpi nerkan:

‘Caypi gobernaj reina jina tiyachcani.  
Mana viudachu cani, ni sufrisajchu.’

<sup>8</sup> Chayraycu uj ch'ulla p'unchaypi payman  
jamonka castigocunaka, wañuy, ñac'ariy,  
yarekaypiwan.

Ninapi ruphaska canka, imaraycuchus tucuy  
atiyniyoj Señor Dios payta castigan.”

<sup>9</sup> Paywan adulterio jucha ruwaj, tucuy vicio jucha  
ruwaj gobernajcuna wakankacu, kaparenkacutaj paypaj  
ruphaycuskan k'osnita ricuspa. <sup>10</sup> Castigota manchacuspa  
carumanta khawankacu, nenkacutaj:

“¡Ay, ay, kanmanta athun Babilonia llajta,  
atiyniyoj llajta!

Konkay chayamun castigoyqueka.”

<sup>11</sup> Negocio ruwajcuna wakallankacutaj, chay llajta-  
manta kaparenkacu. Rantejcuna manaña cankachu ranti-  
nancupaj: <sup>12</sup> korita, kolketa, alaja rumicunata, perla-  
cunata, linomanta sedamanta fino telacunata, morado

puca telacunata; tucuy ima sumaj k'apaj tablacunata; marfilmanta, lujo tablacunamanta, bronce manta, fierromanta, marmolmantawan ruwaskacunata; <sup>13</sup> canelata, k'apaj miqhuy jampicunata; inciensota, mirrata, k'apaj perfumecunata; vinota, aceiteta, t'anta jac'uta, trigota; cargana animalcunata, ovejacunata, caballocunata, carrocunata, patronniyoj causachcaj runacunatapas. <sup>14</sup> Chay llajtamanta nenkacu:

“¡Kanpaj munaskayqui sach'acunapaj misq'i  
urincuna manaña capusunquichu!

Wiñaypaj chincapun tucuy lujo cayniyqui  
khapaj cayniyquipas.”

<sup>15</sup> Chay negocio ruwajcuna chay llajtapi llanc'askancuwan khapajyajcuna chay castigota manchacuspa, carumanta khawankacu wakaspa, kaparispataj. <sup>16</sup> Nenkacu:

“¡Ay, ay, athun llajtamanta!

Linomanta fino p'achayoj warmiman  
rijch'acorkan, morado puca p'achayoj,  
koriwan jallch'aska, perlacunawan,  
alaja rumicunawan.

<sup>17</sup> ¡Chay tucuy khapaj caynin konkay tucuchacun!”

Barco apajpaj tucuy jefencuna, kochapi barco apajcuna, barcocunapi llanc'ajcuna, tucuy kochapi llanc'aspa ganacojcupaniwan carumanta khawankacu. <sup>18</sup> Llajta ruphaycuska k'osnita ricuspa, wajach'aconkacu: “¿Mayken llajtataj canman cay athun llajta jinari?” <sup>19</sup> Wakaspa, kaparispa, umancuman ñut'u jallp'ata jich'aycucuspa, wajach'aconkacu:

“¡Ay, ay, athun llajtamanta!

Tucuy kochapi caj barcoyojcuna khapaj  
cayninwan khapajyarkancu.

¡Cunantaj konkay ñut'uska capun!”

<sup>20</sup> Kan, oh janaj pacha, cusicuy chay  
 llajtamanta, cusicuychis kancuna, Diospi  
 creejcuna, apostolcuna, profetacunapas.  
 Dios payta castigaspas,  
 kancunata uyarerkasunquichis.

<sup>21</sup> Uj atiyuniyoj ángel okharerkan uj rumita, cutanapaj  
 athun rumita jina. Kochaman chhokaycuspa, nerkan:  
 “Ajina chhokaycuska canqui, kan athun llajta  
 Babilonia, jayc'ajpas ricusunquichisñachu.

<sup>22</sup> Calleyquicunapi jayc'ajpas uyariconkañachu  
 arpacunata, kenacunata, cornetacuna  
 tocaskata.

Ni imapi llanc'ajniyquicunapas cankachu.  
 Athun cutana rumipaj suenayninpas  
 uyariconkañachu.

<sup>23</sup> Lamparapaj c'anchaynin jayc'ajpas  
 c'anchankañachu.

Casarajcunapaj fiestancunapi cusicuyacunapas  
 manaña uyariconkachu, negocio  
 ruwajniyquicuna atiyuniyoj carkancu  
 chaywanpas, laykacuyniyquiwan tucuy  
 nacioncunata engañarkanqui chaywanpas.”

<sup>24</sup> Chay llajtapi riqhurerkan profetacunapaj, Diospi  
 creejcunapaj, cay pachapi tucuy wañuchiska runacunapaj  
 yawarnin.

## 19

<sup>1</sup> Chay pasayta, janaj pachapi achqha runapaj alto  
 vozwan niskancuta uyarerkani. Nerkancutaj:

“¡Señorka alabaska cachun!

Salvación, glorioso honor, atiyapas

Diosninchismanta cancu,

<sup>2</sup> imaraycuchus pay juchachan

justo cabalta, verdadwantaj.

Chay athun adulterio jucha ruwaj warmita  
castigan, imaraycuchus adulterio juchanwan  
runacunata khellicharkan.

Dios sirvejcunata wañuchiskamanta paypi Dios  
vengacun.”

<sup>3</sup> Ujtawan nillarkancutaj:

“¡Señorka alabaska cachun!

Chay llajtapaj castigonmanta wiñay wiñaypaj  
k'osnenka.”

<sup>4</sup> Iscaj chunca tawayoj machulacuna, tawa causachca-  
jcupaniwan pampacama konkoriycorkancu. Tronopi tiy-  
achcaj Diosta adorarkancu. Nerkancutaj: “¡Ajina cachun!  
¡Señorka alabaska cachun!” <sup>5</sup> Tronomanta uj voz uyari-  
corkan, nerkantaj:

“¡Diosninchista alabaychis tucuy kancuna,  
juch'uycuna, athuncuna, Diosta tucuy  
sirvejcuna, respetowan adorajcunapas!”

*Corderopaj casaracuskan fiesta*

<sup>6</sup> Uyarillarkanitaj achqha runapaj voznincunata jina,  
phauchintapaj suenaskanta jina, rayopaj sinchi suenayn-  
inta jina. Nerkancutaj:

“¡Señorka alabaska cachun!

Señorka gobernayta kallariycun, tucuy  
atiyniyoj Diosninchis.

<sup>7</sup> Athun cusicywan cusicusunchis.

Diosninchisman glorioso honrata kosunchis.

Corderopaj casaracunan hora chayamun.

Esposan waquichicun.

<sup>8</sup> Novian limpio c'anchachcaj fino lino p'achawan  
p'achalliska cachcan.

Chay lino p'achaka Diospi creejcunapaj justo  
cabal causaskancu.”

<sup>9</sup> Angel niwarkan: “Escribiy: ‘Corderopaj casaracuynin fiestaman wajaskacunaka cusiska cankacu.’ ” Nillarkantaj: “Caycunaka Diospaj verdad parlaskancuna.”

<sup>10</sup> Angelpaj chaquinpi payta adoranaypaj konkoriy-corkani. Paytaj niwarkan: “Ama konkoriychu. Nokaka Diosta sirvej cani, kan jina, Jesusmanta willaskapi fiel purej hermanoyquicuna jina. Dioscajta adoray.”

Jesusmanta chay willaskaka Espiritumanta jamun. Chay Espíritu profetacunaman parlaskata koj.

### *Yuraj caballopi sillaj*

<sup>11</sup> Janaj pachata quicharaskata ricorkani. Uj yuraj caballo riqhurerkan. Chaypi sillajpaj sutintaj Fiel Verdadero carkan, imaraycuchus recto cabalwan gobernarkan, guer-ratapas ruwarkan. <sup>12</sup> Ñawincuna c'ancharkan nina lauray jina. Umanpi achqha coronacunayoj carkan, chaypitaj uj suti escribiska, paylla rejserkan. <sup>13</sup> Yawarwan teñiska p'achayoj carkan, sutintaj Diospaj Palabran. <sup>14</sup> Janaj pachapi caj soldadocuna katerkancu, yuraj caballocunapi sillaska, linomanta limpio yuraj fino p'achayoj. <sup>15</sup> Siminmanta afilaska espada llojserkan, nacioncunata nanachinanpaj. Paycunata fierro varawan gobernanka. Castiganka chaquinwan uvata saruspa ch'irwaj jina. Tucuy atiyinijoj Diospaj phiñacuyninmanta jamoj sinchi castigota vinota jina ujjachenka. <sup>16</sup> Katacunan mantonpi phacanpiwan escribiska carkan cay jina: “Gobernajcunapaj Reynin, señorcunapaj Señornin”.

<sup>17</sup> Ricorkani uj angelta intipi sayachcajta. Tucuy gallinazocunata alto vozwan wajach'arkan: “¡Jamuychis, Diospaj athun miqhunanpi tantacuychis, <sup>18</sup> miqhunayquichispaj gobernajcunapaj, soldadocunaj jefencunapaj, khali runacunapaj, caballocunapaj, caballopi sillajcunapaj, libre runacunapaj,

patronniyojcunapaj, juch'uyacunapaj, athuncunapaj, tucuyincupaj aychanta!"

<sup>19</sup> Ricorkani manchana animalta gobernajcunatapiwan soldadoncunawan tantacuskancuta, yuraj cabal-  
lopi sillajwan soldadoncunapiwan makanacunancupaj.

<sup>20</sup> Manchana animal presochaska carkan, ñaupakenpi milagrocunata ruwaj llulla profetawan cusca. Chay llulla profeta milagroncunawan engañarkan manchana animalpaj marcanwan churachicojcunata, rijch'acuynin adorajcunatawan. Chhicataj manchana animal llulla profetapiwan causachajpacha wijch'uycuska carkancu azufrewan nina laurayman. <sup>21</sup> Puchojcunataj cabal-  
lopi sillajpaj siminmanta llojsej espadawan wañuchiska carkancu. Tucuy gallinazocuna paycunapaj aychanwan sajsaycorkancu.

## 20

### *Waranka wata*

<sup>1</sup> Ricorkanitaj uj angelta janaj pachamanta urayca-  
muchcajta, mana tucucoj sinchi uqhu jutc'upaj llaventa  
uj athun cadenatawan maquinpi. <sup>2</sup> Cay ángel dragonta,  
chay ñaupaj palli, supay Satanasta presocharkan. Ca-  
denawan wataycorkan waranka watapaj. <sup>3</sup> Sinchi uqhu  
jutc'uman wijch'uycorkan; chaypi wisk'aycuspa, pun-  
cunta sellowan churaycorkan, nacioncunata mana en-  
gañananpaj waranka wata pasanancama. Chay pasay-  
manta cachariska canka uj pisi tiempopaj.

<sup>4</sup> Ricorkani tronocunata, chaycuna patapitaj  
juzganapaj autoridad jap'ekajcuna tiyarachcajta.  
Ricullarkanitaj Jesusmanta Diospaj evangelionmantawan  
willacuskancuraycu uman cuchokaska runacunata.  
Paycunaka manchana animalta rijch'acuynintawan  
mana adorarkancuchu, nitaj mat'incupi maquincupipas



marcachiscuskacuchu. Causariskancuta ricorkani, Cristowantaj waranka watata gobernancu. <sup>5</sup> Waquin wañuskacunacajtaj mana causarerkancuchu waranka wata pasanancama. Cayka ñaupajcaj causariy. <sup>6</sup> ¡Cusicuyniyoj cancu ñaupajcaj causariypi cajcunaka! Diospajta cancu. Khepa wañoyka mana infiernoman apayta atenkachu. Diospaj Cristopajpiwan sacerdoten cancacu. Cristowan cusca waranka watata gobernancu.

### *Supay atipaskaña*

<sup>7</sup> Waranka wata pasaymanta supay Satanás cachariska canka. <sup>8</sup> Tucuy nacioncunata engañanka Gogta Magogtawanpas. Soldadoncunaka ako jina sinchi achqha; chaycuna makanacuytaj tantaska cancacu.

<sup>9</sup> Jinantin jallp'ata llojsimorkancu. Muyuycorkancutaj Diospi creejcunata Diospaj munaskan llajtatawan. Janaj pachamantataj nina uraycamuspa, lliuj enemigocunata rupharkan. <sup>10</sup> Engañaj supaytaj azufreyoj nina kochaman wijch'uycuska carkan, maymanchus manchana animal llulla profetapiwan wijch'uycuska carkancu, chayman. Chaypi ñac'arencacu tuta p'unchay wiñaypaj wiñayninpaj.

### *Athun yuraj trono*

<sup>11</sup> Ricorkani uj athun yuraj tronota, chaypi tiyachcajtawan. Ñaupakenmantataj janaj pacha cay pachapas k'ala chincaporkan. Ni maypi riqhurerkanñachu. <sup>12</sup> Wañuskacunata ricorkani, juch'uycunata athuncunatapas, tronopaj ñaupakenpi sayachajta. Librocnata quichararkan, waj librotapiwan Causay Libro sutiyojta. Wañuskacunaka ruwaskancuman jina juchachaska carkancu, librocunapi escribiskaman jina. <sup>13</sup> Wañuska cajcuna kochamanta wañuskacunapaj lugarnincumantawan llojsiporkancu. Sapa uj

ruwaskancuman jina juchachaska carkancu. <sup>14</sup> Wañuyypi gobernaj nina kochaman wijch'uycuska carkan; cayka iscaycaj wañuy niska. <sup>15</sup> Chayman wijch'uycuska carkancu, causay libropi sutincu mana escribiska caskanraycu.

## 21

### *Mosoj janaj pacha, mosoj jallp'a*

<sup>1</sup> Chay pasaymanta ricorkani uj mosoj janaj pachata mosoj jallp'atawan. Ñaupajcaj janaj pacha, jallp'a, kochapas manaña capuskachu. <sup>2</sup> Ricullarkanitaj Diospaj santo llajtanta, mosoj Jerusalenta janaj pachamanta urakamuchcajta Diospaj ñaupakenmanta. Jallch'aska cachcarkan novia jina p'achalliska novionpaj. <sup>3</sup> Janaj pachamanta alto vozta uyarerkani. Nerkantaj: “Cunan Dios runacunawan causan. Paycunawan causanka, paycunataj llajtan cankacu. Dios quiquin canka paycunawan Diosnincu jina. <sup>4</sup> Dioswan cajtinchis, mana cankachu ni wakay, ni wañuy, ni llaquiy, ni kapariy, ni nanaypas. Tucuy ñaupaj cajcunaka manaña capunchu.”

<sup>5</sup> Tronopi tiyachcaj nerkan: “Noka tucuy imata mosojta ruwani.” Nillarkantaj: “Escribiy, imaraycuchus cay pal-abracunaka verdadcuna, confianapajpuni.”

<sup>6</sup> Chay pasaymanta niwarkan: “Ña ruwaskaña. Noka cani Alfa Omegapas, kallariytaj tucucuytaj. Unumanta ch'aquiskacunaman causay unumanta kasilla uyjachisaj. <sup>7</sup> Atipajka tucuy caycunata jap'ekanka herenciata jina. Noka Diosnin casaj, paytaj waway canka. <sup>8</sup> Cobardecuna, mana creejcuna, sajracuna, runata wañuchejcuna, adulterio jucha ruwajcuna, laykacuna, ruwaska dios adorajcuna, tucuy llullacuna wijch'uska cankacu azufreyoj nina kocho infiernoman. Iscaycaj wañuy niska chaycajka wiñaypaj sufrina.”

*Mosoj Jerusalén*

<sup>9</sup> Kanchis tucucuy castigocunawan junt'a copayoj kanchis angelcunamanta ujnin jamorkan, niwarkantaj: “Jamuy, noviata, Corderopaj esposanta ricuchiskayqui.”

<sup>10</sup> Santo Espiritupaj ricuchiwasikanpi ángel uj athun alto lomaman pusawarkan. Jerusalén athun santo llajtata ricuchiwaran, Diospaj ñaupaken janaj pachamanta uraycamojta.

<sup>11</sup> Diospaj glorioso c'anchayninwan c'ancharkan. C'anchaynin carkan sumaj alaja rumi jina, jaspe rumi jina, vidrio jina.

<sup>12</sup> Athun alto perkawan llajta muyurej wisk'aska carkan, chunca iscayniyoj puncuyoj, sapanca puncupi uj ángel. Puncucunapitaj escribiska carkan chunca iscayniyoj Israelpaj mirayninpaj sutincuna.

<sup>13</sup> Quimsa puntu inti llojsimuy ladopi carkancu, quimsa puntu wichay ladopi, quimsa puntu uraynej ladopi, quimsa puntu inti yaycuy ladopi.

<sup>14</sup> Llajtapaj wisk'askan perkataj chunca iscayniyoj rumicunawan tiyachiska carkan, chay rumicunapitaj escribiska Corderopaj chunca iscayniyoj apostolnincunapaj sutincu.

<sup>15</sup> Nokawan parlay angelka uj kori varata aparkan, llajtata, puncucunata, wisk'aska perkatawan midinanpaj.

<sup>16</sup> Llajtaka carkan uj plaza jina cuadrado, largo caynin ancho cayninwan caskancama carkan. Angelka varanwan llajtata miderkan: iscaj waranka iscaj pachajniyoj kilómetro carkan, largo caynin, alto caynin, ancho caynin caskancama carkan.

<sup>17</sup> Chaymanta midillarkantaj wisk'aska perkata: sojta chunca phichkayoj metro carkan. Runapaj midinan metrowan angelka midichcarkan.

<sup>18</sup> Wisk'aska perkaka jaspe rumimanta ruwaska carkan. Chay llajta kori puromanta carkan, vidrio llusc'achaska jina.

<sup>19</sup> Perka tiyachiskapaj rumincuna jallch'aska carkan

tucuy ima sumaj alaja rumicunawan; ñaupajcajka jaspewan, iscaycajka zafirowan, quimsacajka agatawan, tawacajka esmeraldawan, <sup>20</sup> phichkacajka onicewan, sojtacajka cornalinawan, kanchiscajka crisolitowan, pusajcajka berilowan, iskoncajka topaciowan, chuncacajka crisoprasawan, chunca ujniyojcajka jacintowan, chunca iscayniyojcajka amatistawan. <sup>21</sup> Chunca iscayniyoj puncucunaka chunca iscayniyoj perlacuna carkan, sapa uj puncu ch'ulla perlallamanta ruwaska. Astawan importante calleka kori puro carkan, vidrio jina c'anchachcaj.

<sup>22</sup> Mana ima santocaj wasitapas ricorkanichu, imaraycuchus Señor, tucuy atiyniyoj Dios, Corderopiwan santocaj wasi jina cancu. <sup>23</sup> Lljatka mana munacunchu intita, quillatapas c'anchananpaj, imaraycuchus Diospaj sumaj c'anchaynin Corderopaj c'anchayninpiwan c'anchachcancu. <sup>24</sup> Nacioncunamanta runacunaka chay c'anchaypi purenkacu. Chayman gobernajcuna khapaj caynincuta apankacu. <sup>25</sup> Puncuncuta mana wisk'ankacuchu jayc'ajpas, chaypi mana tuta cankachu. <sup>26</sup> Nacioncunapaj khapaj cayninta athun caynintawan konkacu. <sup>27</sup> Chay janaj pacha llajtaman ni jayc'aj khelli juchapi cajcuna yayconkacuchu, ni sajra ruwajcuna, ni llullacojcupapas. Manachayri causay koj Corderopaj libronpi sutincu escribiskacunalla yayconkacu.

## 22

<sup>1</sup> Angel ricuchiwaran uj limpio causay unuyo j mayuta, vidrio jina ch'uwata; Diospaj, Corderopajpiwan trononcunamanta llojsimorkan. <sup>2</sup> Lljatapaj athun callen chaupipi cay mayu cachcarkan. Iscaynin lado mayu chimpapi causay sach'a wiñarkan. Sapa quilla urerkan, niyta munan chunca iscayniyoj cutita watapi uriskanta. Raphincunataj nacioncunata alliyachinapaj. <sup>3</sup> Manaña cankachu

ni ima maldicionpas. Diospaj Corderopajpiwan trononcu llajtapi canka, sirvejnincunataj adorankacu. <sup>4</sup> Diosta uya-pura riconkacu, mat'incupitaj sutinta apankacu. <sup>5</sup> Chaypi mana tuta cankachu. Chaypi tiyajcuna mana necesi-tankacuchu lamparapaj ni intipaj c'anchayninta, imaray-cuchus Señor Dios paycunata c'anchanka. Paycunataj gobernankacu wiñaypaj wiñayninpaj.

*Jesucristo jamunan kayllaña*

<sup>6</sup> Angelka niwarkan: “Cay palabracunaka verdadcuna cancu, confianapaj jina. Señor, quiquin Dios profetacuna parlachej, angelninta cachamorkan, sirvejnincunaman yachachinanpaj imachus uskhayta pasanancunata.”

<sup>7</sup> Jesucristo nin: “¡Jamusajña! ¡Cusicuynioj cay libropi Diospaj willacuskanta casucojka!”

<sup>8</sup> Noka Juan, caycunata ricorkani, uyarerkanitaj. Uyariskay ricuskay pasaymanta, konkoriycorkani nokaman yachachej angelpaj ñaupakenpi adoranaypaj. <sup>9</sup> Paytaj niwarkan: “Ama konkoriychu, Diosta sirvejmasillayqui canni kan jina, hermanoyqui profetacuna jina; tucuy cay libropi escribiska casucojcuna jina canni. Diosllata adoray.”

<sup>10</sup> Nillawarkantaj: “Cay libropi Diospaj willacuskanta ama pacapi wakaychaychu, imaraycuchus junt'acunan tiempo kayllaña. <sup>11</sup> Sajra runaka millay ruwayta ruwachcallankapuni; khelli runaka khelli cayninpi causachcallankapuni. Allin runaka allin cajta ruwachcallankapuni, Diosllapaj caj runaka Diosllapajpuni fiel cacuchcanka.”

<sup>12</sup> Jesucristo nin: “Arí, jamusajña, ruwaskancuman jina sapa ujman premiota kopusaj. <sup>13</sup> Noka canni Alfa Omegapas, ñaupajcaypas khepapas, kallariypas tucucuypas.”

<sup>14</sup> Cusicuyniojmi p'achancunata t'ajsajcunaka. Derechoyoj cancu causay sach'amanta miqhunancupaj, puncuncunanta janaj pacha llajtaman yaycuyta atinancupaj. <sup>15</sup> Jawapi quedaconkacu alko jina khelli runacuna, laykacuna, adulterio jucha ruwajcuna, runa wañuchejcuna, lante idolota adorajcuna, llullata cusicuywan uyarejcuna, tucuy llullacojcupapas.

<sup>16</sup> “Noka, Jesús, angelniyta iglesiacunaman cachamuni, tucuy cayta sut'inchananpaj. Noka cani gobernaj Davidpaj miraynin, saphinmanta ch'ijchej. Pacha pakariyamuy koyllurpaj c'anchaynin caní.”

<sup>17</sup> Santo Espíritu Corderopaj esposanpiwan nincu: “¡Jamuy!” Uyarejka nichun: “¡Jamuy!” Unumanta ch'aquichicoj jamuyta munaj jamuchun, causay unumanta kasilla ujjachun.

<sup>18</sup> Cay libropi Diospaj willaskanta tucuy uyarejcunata cayta nini: Pillapas imatapas cay escribiskacunaman yapanman chayka, Dios chay runaman yapallankataj cay libropi escribiska caj castigocunata. <sup>19</sup> Pillapas cay libropi escribiska willaskacunamanta imallatapas kechunman chayka, Dios chay runamanta kechullankataj causay sach'amanta miqhunanta, cay libropi escribiska janaj pacha santo llajtamantawan.

<sup>20</sup> Cayta sut'inchajka nin: “Arí, jamusajña.”

Ajina cachun. ¡Jamuy, Señor Jesús!

<sup>21</sup> Señor Jesús favorninwan tucuy kancunata bendichun. Ajina cachun.

**Mosoj Testamento**  
**New Testament in Quechua, North Bolivian (BL:qul:Quechua,**  
**North Bolivian)**

copyright © 1985 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, North Bolivian

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, North Bolivian [qul], Bolivia

**Copyright Information**

© 1985, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, North Bolivian

© 1985, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Oct 2021 from source files dated 10 Sep 2021

30f58240-586a-56bd-ba1f-98709b80034e